

Կ Ա Ր Գ

ՊԵՏԱԿԱՆ ՓԱՍՏԱԹՂԹԱՇՐՋԱՆԱՌՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՕՐԵՆՍԴՐՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ
ԿԻՐԱՌՎՈՂ ԹԱՐԳՄԱՆՎԱԾ ԵՎ ՓՈԽԱՌՎԱԾ ՀԱՍԿԱՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՈՒ
ՀԱՏՈՒԿ ԱՆՈՒՆՆԵՐԻ ԿԱՆՈՆԱՐԿՄԱՆ

1. ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

1. Սույն կարգը սահմանում է պետական փաստաթղթաշրջանառության և օրենսդրության մեջ կիրառվող թարգմանված և փոխառված հասկացությունների ու հատուկ անունների զուգաձև կիրառությունների կանոնարկման առաջարկների ներկայացման, քննարկման և հաստատման կարգը (այսուհետ՝ կարգ):

2. Սույն կարգում օգտագործվում են հետևյալ հիմնական հասկացությունները՝

1) **կանոնարկում**՝ սույն հասկացության կամ հատուկ անվան զուգաձև կիրառություններից մեկի հաստատման գործընթաց.

2) **հատուկ անուն**՝ պետության, մայրաքաղաքի, աշխարհագրական անվան, միջազգային կազմակերպության և միավորման անվանում.

3) **հասկացություն**՝ փաստաթղթաշրջանառության և օրենսդրության մեջ կիրառվող որևէ երևույթ, գործընթացը կամ իրողությունը նկարագրող լեզվական միավոր.

4) **առաջարկ**՝ պետական մարմնի կողմից Հայաստանի Հանրապետության կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարության լեզվի կոմիտե ներկայացվող թարգմանված կամ փոխառված հասկացության ու հատուկ անվան կանոնարկման վերաբերյալ փաստաթուղթ.

5) **կանոնարկման հանձնաժողով**՝ փաստաթղթաշրջանառության և օրենսդրության մեջ կիրառվող թարգմանված և փոխառված հասկացությունների ու հատուկ անունների կանոնարկման նպատակով համապատասխան ոլորտի պետական

մարմինների ներկայացուցիչներից և մասնագետներից կազմված մասնագիտական հանձնաժողով:

3. Կարգի նպատակն է պետական փաստաթղթաշրջանառության և օրենսդրության մեջ ապահովել թարգմանված և փոխառված հասկացությունների ու հատուկ անունների միօրինակ կիրառությունը:

2. ԿԱՆՈՆԱՐԿՄԱՆ ԱՌԱՋԱՐԿԻ ԿԱԶՄՈՒՄԸ ԵՎ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՄԸ

4. Կանոնարկումը կատարվում է Հայաստանի Հանրապետության կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի նախարարության լեզվի կոմիտե (այսուհետ՝ Լեզվի կոմիտե) ներկայացված առաջարկի հիման վրա: Առաջարկը կազմվում է ըստ Ձև 1-ի և ներկայացվում ըստ սույն կարգի:

5. Առաջարկ կարող են ներկայացնել պետական կառավարման համակարգի մարմինները, գիտական կառույցները և պետական այլ հիմնարկներն ու տեղական ինքնակառավարման մարմինները իրենց գործունեության ոլորտը կարգավորող պետական մարմնի միջոցով:

6. Սույն կարգի 5-րդ կետում նշված մարմիններից բացի, այլ մարմիններից ստացված առաջարկությունները ներկայացվում են տվյալ ոլորտը կարգավորող մարմնի միջոցով:

3. ԱՌԱՋԱՐԿՆԵՐԻ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ ԵՎ ՈՐՈՇՈՒՄՆԵՐԻ ԿԱՅԱՑՈՒՄԸ

7. Լեզվի կոմիտեն ընդունում է առաջարկը, եթե առաջարկը համապատասխանում է Ձև 1-ին և կարգի պահանջներին:

8. Ձև 1-ին չհամապատասխանող, տեխնիկական թերություններով առաջարկի դեպքում Լեզվի կոմիտեն բացթողումները վերացնելու նպատակով այն վերադարձնում է ներկայացրած մարմնին: Առաջարկը ներկայացրած մարմինը թերությունները վերացրած տարբերակը Լեզվի կոմիտե է ներկայացնում 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում:

9. Առաջարկը ստանալուց հետո 30 (երեսուն) աշխատանքային օրվա ընթացքում Հայաստանի Հանրապետության կրթության, գիտության, մշակույթի և սպորտի

նախարարի հրամանով ձևավորվում է կանոնարկման հանձնաժողով (այսուհետ՝ հանձնաժողով):

10. Հանձնաժողովը ձևավորվում է ըստ քննարկվող հարցի՝ համապատասխան ոլորտի պետական մարմինների ներկայացուցիչներից և մասնագետներից: Հանձնաժողովի գործունեությունը դադարեցվում է տվյալ կանոնարկման գործընթացի ավարտով:

11. Հանձնաժողովի ձևավորվելուց հետո 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում առաջարկը տրամադրվում է հանձնաժողովի անդամներին՝ կարծիք տալու նպատակով:

12. Հանձնաժողովի անդամները 15 (տասնհինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում առաջարկի վերաբերյալ գրավոր կարծիք են ներկայացնում հանձնաժողովի քարտուղարին:

13. Կարծիքները ստանալուց հետո 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում նշանակվում է հանձնաժողովի նիստ:

14. Հանձնաժողովն ամփոփիչ նիստում որոշում է կայացնում ներկայացված առաջարկի և հիմնավորումների, ինչպես նաև հանձնաժողովի անդամների կարծիքների հիման վրա:

15. Հանձնաժողովի որոշման հավելվածը ներառում է հասկացությունների և հատուկ անունների կանոնարկված ձևերը և դրանցից յուրաքանչյուրին վերաբերող հիմնավորումը:

16. Կանոնարկման գործընթացն իրականացվում է 3 (երեք) ամսվա ընթացքում, որը չի ներառում բողոքարկման ժամկետները:

17. Բողոքարկման առաջարկ ստանալիս կանոնարկման գործընթացի ժամկետը կասեցվում է:

18. Որոշումն ընդունվում է հանձնաժողովի անդամների ձայների մեծամասնությամբ:

19. Հանձնաժողովի ընդունած որոշումը առաջարկը ներկայացրած մարմնին է ուղարկվում որոշումն ընդունելուց հետո 3-օրյա ժամկետում՝ ծանուցելով բողոքարկման ընթացակարգի մասին:

20. Հանձնաժողովի որոշումներում փոփոխություններ կարող են կատարվել հանձնաժողովի նախագահի կամ անդամների առաջարկությամբ:

4. ԿԱՆՈՆԱՐԿՎԱԾ ՁԵՎԵՐԻ ԲՈՂՈՔԱՐԿՈՒՄԸ ԵՎ ԿԻՐԱՌՈՒԹՅԱՆ ԱՊԱՀՈՎՈՒՄԸ

21. Մինչև կանոնարկված ձևերի որոշումն ուժի մեջ մտնելը որոշման բովանդակությունը կարող է բողոքարկվել Լեզվի կոմիտե՝ որոշման հրապարակումից հետո 10-օրյա ժամկետում:

22. Կանոնարկված ձևերի որոշման բողոքարկման առաջարկը ներկայացվում է ըստ Ձև 2-ի:

23. Բողոքարկման առաջարկը ստանալուց հետո 5-օրյա ժամկետում գումարվում է լրացուցիչ նիստ՝ բողոքարկման առաջարկը քննարկելու և որոշում կայացնելու նպատակով:

ԱՌԱՋԱՐԿ

**ՊԵՏԱԿԱՆ ՓԱՍՏԱԹՂԹԱՇՐՋԱՆԱՌՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՕՐԵՆՍԴՐՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ
ԿԻՐԱՌՎՈՂ ԹԱՐԳՄԱՆՎԱԾ ԵՎ ՓՈԽԱՌՎԱԾ ՀԱՄԱՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՈՒ
ՀԱՏՈՒԿ ԱՆՈՒՆՆԵՐԻ ԿԱՆՈՆԱՐԿՄԱՆ**

1. ՏԻՏՂՈՍԱԹԵՐԹ

Ներկայացնող կառույցի, կազմակերպության, ստորաբաժանման անվանումը
(լրիվ և կրճատ անվանումը)

Կազմակերպության գործունեության հասցե՝

Հեռախոսահամար՝

(կոնսրակտային անձի)

Էլեկտրոնային հասցե՝

(կոնսրակտային անձի)

Կառույցի ղեկավարի անուն-ազգանուն

(ստորագրություն)

Ներկայացնելու օրը, ամիսը, տարեթիվը

2. ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

(առաջարկի հակիրճ նկարագրությունը)

3. ՀԻՄՆԱՎՈՐՈՒՄ

▪ իրավիճակի նկարագրությունը *(տեղեկություններ զուգաձև կիրառությունների վերաբերյալ)*

▪ կանոնարկման առաջարկի անհրաժեշտությունը

▪ կանոնարկվող ձևի հիմնավորումը

4. ԿԱՆՈՆԱՐԿՄԱՆ ԵՆԹԱԿԱ ԹԱՐԳՄԱՆՎԱԾ/ՓՈԽԱՌՎԱԾ
ՀԱՍԿԱՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԵՎ ՀԱՏՈՒԿ ԱՆՈՒՆՆԵՐԻ ՑԱՆԿ

NN ը/կ	Հասկացության կամ հատուկ անվան բնօրինակ (օրիգինալ) տարբերակը	Օտարալեզու այլ տարբերակները	Հայերենում գործածվող տարբերակները	Առաջարկվող ձևը	Լրացուցիչ տեղեկություններ

(ստորագրություն)

ԲՈՂՈՔԱՐԿՄԱՆ ԱՌԱՋԱՐԿ

ՊԵՏԱԿԱՆ ՓԱՍՏԱԹՂԹԱՇՐՁԱՆԱՌՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՕՐԵՆՍԴՐՈՒԹՅԱՆ ՄԵՋ
ԿԻՐԱՌՎՈՂ ԹԱՐԳՄԱՆՎԱԾ ԵՎ ՓՈԽԱՌՎԱԾ ՀԱՄԱՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՈՒ
ՀԱՏՈՒԿ ԱՆՈՒՆՆԵՐԻ ԿԱՆՈՆԱՐԿՎԱԾ ՁԵՎԵՐԻ

1. ՏԻՏՂՈՍԱԹԵՐԹ

Բողոքարկման առաջարկը ներկայացնող կառույցի, կազմակերպության,
ստորաբաժանման անվանումը
(լրիվ և կրճատ անվանումը)

Կազմակերպության գործունեության հասցե՝

Հեռախոսահամար՝

(կոնսակրային անձի)

Էլեկտրոնային հասցե՝

(կոնսակրային անձի)

Կառույցի ղեկավարի անուն-ազգանուն

(ստորագրություն)

Ներկայացնելու օրը, ամիսը, տարեթիվը

2. ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

(բողոքարկման առաջարկի հակիրճ նկարագրությունը և հիմնավորումը)

(ստորագրություն)

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՎԱՐՉԱՊԵՏԻ ԱՇԽԱՏԱԿԱԶՄԻ
ՂԵԿԱՎԱՐ

Լ. ՄԱԿՈՒՆՑ